

E11 - CHurch CHat Chat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

That butler bastard ran away, huh?

[00:18] ---

Oww...

[00:21] ---

Guess I'll have to get Tazuna
to take a look at it...

[00:28] ---

It's not connecting...

[00:35] ---

You two...!

[00:36] ---

It's totally wack, my man.

[00:38] ---

Reirei!

[00:41] ---

Didn't you have something else
you needed to take care of?

[00:42] ---

We were going to get your boy's girlfriend back

[00:45] ---

from Okuike, but looks like
you got the jump on us.

[00:49] ---

How kind of you.

[00:51] ---

Looks like it was all for naught, though.

[00:53] ---

Well, it seems we've saved some time.

[00:56] ---

It doesn't have to be now, right?!

[00:58] ---

Sorry, but that's the offer, the deal.

[01:00] ---

Tamatama.

[01:02] ---

Right, Bunbun!

[01:04] ---

Wait! Damn it!

[01:10] ---

Don't let them beat you, Yukiya.

[01:13] ---

[01:13] ---

Connect together unfaltering feelings

[01:18] ---

Then search again today REASON

[01:24] ---

Someday we'll find never faded glory

[01:29] ---

Now, we'll surely one day

find a future yet unseen

[01:45] ---

The shadows overlap the sleepless town

[01:49] ---

Can you hear my calling? Even now...

[01:54] ---

The sounds that resound at the end of despair

[01:57] ---

The unwhithering, reasonless

impulse of my soul

[02:02] ---

It rings out even now

[02:07] ---

Connect together unfaltering feelings

[02:11] ---

And look, the SEASON comes around again

[02:16] ---

Let's start it, my unending story

[02:20] ---

Now, we'll surely go to

where the light shines

[02:27] ---

If it's with you

[02:32] ---

I can hold hands forever

[02:43] ---

Sorry, I don't hate your groove, boy.

In fact, it's pretty dope, but...

[02:48] ---

I'm going to crush you here and now!

[02:56] ---

What's wrong?

[02:57] ---

You can't keep the audience waiting forever.

[02:59] ---

D-D...

[03:02] ---

DJ Nielsen!

[03:04] ---

I-it's really him, Yukiya!

[03:06] ---

Huh? You know me?

[03:10] ---

W-we're fans! I've really admired you,
ever since I first heard your music!

[03:15] ---

We went to the Fest, too!

[03:17] ---

Yukiya! I'm glad to meet
him in person, but still...

[03:21] ---

This is bad. They're Hand Shakers.

[03:24] ---

Huh? Ah!

[03:30] ---

Okay. I get that you're a big fan, boy,
so I'll give you an autograph after we're done.

[03:36] ---

We'll throw in the mix from a bit ago, too.

[03:39] ---

Th-that's far too generous!

[03:41] ---

In exchange... I'm going
to wipe out your powers.

[03:52] ---

That's...

[03:54] ---

Yeah. It looks a lot like mine.

[03:56] ---

Let's get fired up! Groove!

[04:07] ---

Tazuna-san...? Koyori-san!

[04:11] ---

They shouldn't be able to
enter Ziggurat, though.

[04:14] ---

Then is it an illusion?

[04:16] ---

It's not.

[04:17] ---

I'm an irregular too, just like both of you.

[04:21] ---

And these two accepted my offer.

[04:24] ---

This is my power... It lets
me bring folks into Ziggurat.

[04:29] ---

Which is to say, Tazuna
Takatsuki is your enemy.

[04:34] ---

Just to be clear, let me confirm that
Koyori and I are doing this of our own will.

[04:38] ---

Boy, you're illmatic.

[04:40] ---

Okuike is wack, so he'll
use any means available.

[04:44] ---

In other words... the two
of you rejected Okuike.

[04:48] ---

Now he'll do anything it takes,
even in the real world.

[04:53] ---

Okuike is going to start resorting to force.

[04:56] ---

We decided to borrow Fumiyuki-san's power.

[04:59] ---

We'll take that power from you,
before the two of you are placed in harm's way.

[05:04] ---

But if you do that, then the
people you're searching for...

[05:12] ---

It's fine.

[05:13] ---

No, it's not!

[05:20] ---

In that case, we won't let you have it.

[05:23] ---

We'll protect our wish!

[05:26] ---

Right. We won't hand this
power over to you just yet!

[05:30] ---

Yukiya-kun...

[05:33] ---

I really don't hate that groove of yours, boy.
I'm getting fired up.

[05:39] ---

Now then, let me test you out.

[05:42] ---

Are you up for a live show with Okuike?

[05:45] ---

Do you have enough BPM to handle it?

[05:48] ---

Go ahead and show me, boy!

[05:51] ---

Fumiyuki-san.

[05:53] ---

You're fine with this too, right?

[05:55] ---

Just make sure not to hold back.

[06:00] ---

Let's get fired up!

[06:01] ---

You're up against a Hand Shaker who met god,
and an old-timer irregular!

[06:07] ---

Grappe Babel.

[06:10] ---

Flag Babel!

[06:12] ---

Mine's... Disk.

[06:14] ---

I-I haven't thought about it.

[06:19] ---

U-um... Guitar!

[06:25] ---

Yukiya.

[06:26] ---

Yeah, I realized it too.

[06:28] ---

Nielsen gave us a hint.

[06:31] ---

That's our true power.

[06:33] ---

We're the same as Nielsen.

[06:38] ---

So, you realized it?

[06:40] ---

That's why I've gotta stop you.

[07:31] ---

Tazuna...

[07:32] ---

You're too soft, Tazuna.

[07:34] ---

You're holding back.

[07:40] ---

Yukiya!

[07:43] ---

Hey, boy!

[07:45] ---

Let me hear your music!

[07:47] ---

Get me fired up!

[08:28] ---

You sure are rough on your old man.

[08:32] ---

Yuki-chan.

[08:34] ---

Mom!

[08:35] ---

Huh?!

[08:36] ---

Reiji!

[08:38] ---

Are you the best match for that boy?

[08:41] ---

Oh, so you called for Tazuna, Fumiyuki-san?

[08:46] ---

You can count on me, even
if he's our opponent.

[08:52] ---

Right.

[08:53] ---

Well then, please lend a hand.

[08:56] ---

Let's do this, Bind.

[08:58] ---

Right, Break.

[09:03] ---

Don't try to protect me or
anything. Just trust me.

[09:06] ---

You too, Break.

[09:09] ---

Do as you please, Rei-kun.

[09:11] ---

Well then, get it started, Bind!

[09:14] ---

Alright, Break!

[09:20] ---

I'm not going to lose!

[09:34] ---

Sorry, I'm not as young or soft as before.

[09:38] ---

You're hesitating, aren't you?

[09:40] ---

And it's been that way since
you came to our house, right?

[09:46] ---

You really are frightening, Reiji-ro-san.

[09:49] ---

You're even scarier than you used to be.

[09:51] ---

Come at us like you mean it.

[09:53] ---

All of us are serious here.

[09:55] ---

Let's give this a shot.

[09:57] ---

Right.

[09:58] ---

Koyori.

[09:59] ---

Let's mesh together.

[10:06] ---

Here I come!

[10:08] ---

Alright!

[10:33] ---

Harurun, you won't be able
to save Yukki at this rate.

[10:56] ---

I'm staying positive.

[11:01] ---

I'm positive, so I know! Yukiya is fine.

[11:05] ---

So...

[11:10] ---

Oh, my...

[11:11] ---

So I'm fine too.

[11:13] ---

Both me and Yukiya... can do this!

[11:18] ---

Hey you, just what sort of offer
do you wanna make to god?!

[11:23] ---

I haven't thought about it!

[11:24] ---

Seriously?!

[11:25] ---

Then just lose already!
You hate being targeted, don't ya'?

[11:39] ---

Way!

[11:43] ---

But there's a wish I want to see granted!
Even if it's not mine.

[11:48] ---

That girl's?

[11:50] ---

Ah... That's not it either, I think.

[11:53] ---

That's not it?

[11:55] ---

Then just what are your lyrics even for?

[11:59] ---

I want to help someone!
I was asked to search for some people.

[12:03] ---

People who were precious to her.

[12:10] ---

And yet, your vibes just have
you doing nothing but run away?!

[12:23] ---

So your real vibes are about
scratching while you run, huh?

[12:26] ---

I'm getting fired up,
boy... No, my man, Yukiya.

[12:31] ---

But still, a search... So that's it, huh?

[12:38] ---

DJ Nielsen?

[12:39] ---

I can feel fate at work.

[12:41] ---

Guess there's no helping it.

[12:45] ---

Tamatama, Tazuna.

[12:47] ---

They pass. I'm really feeling it.

[12:49] ---

Right!

[12:52] ---

Don't have any hard feelings
towards Tazuna and Koyori.

[12:54] ---

My offer was sorta like a threat.

[12:56] ---

And hey, if there are circumstances going on,
then bring 'em up!

[13:00] ---

My man, Yukiya.

[13:04] ---

Come to this place tomorrow at 5 PM.

[13:15] ---

Minamisetsu Station

[13:25] ---

U-um...

[13:27] ---

Hello...

[13:29] ---

Here.

[13:31] ---

Um, how should I put it...?

[13:33] ---

The offer turned into a proper deal.

[13:37] ---

Is it really alright?!

[13:38] ---

Of course, my man.

[13:40] ---

Thank you!

[13:42] ---

Anyway, let's get going. We got places to be.

[13:48] ---

Right!

[13:50] ---

Um... So our power and yours
are the same, DJ Neilsen?

[13:57] ---

Well, let's just say
they're in similar genres.

[13:59] ---

I can't come in with just anyone like Yukiya.

[14:04] ---

Bunbun can only join hands with women.

[14:07] ---

Huh?

[14:09] ---

That's cuz I like playing with the ladies.

[14:12] ---

I'm no fan of crowds. Dates
are best kept to two, right?

[14:16] ---

So it's the same for Ziggurat.

[14:18] ---

Um...

[14:20] ---

But you can come inside with
men too, right, my man?

[14:24] ---

You summoned Tazuna-san along
with Koyori-san, though, didn't you?

[14:28] ---

There was a restriction, there.

[14:30] ---

It was only enough time for one song.

[14:33] ---

And if my offer got turned
down, that would've been it.

[14:36] ---

It would need some time before
bringing in the same members.

[14:39] ---

Enough time had just barely passed
when you summoned Reiji.

[14:43] ---

So entering together and
summoning someone are different? I see.

[14:49] ---

That's why me and you are
such trouble, Yukiya.

[14:51] ---

We break the rules, so people will
show up wanting to manipulate that.

[14:58] ---

You're the first irregular I didn't crush.

[15:01] ---

Huh?

[15:03] ---

Occasionally they pop up among Hand Shakers.

[15:06] ---

But a power too close to the
edge destroys the balance.

[15:10] ---

Usually, it doesn't lead to anything good.

[15:12] ---

That's why you did that?

[15:14] ---

I can see it.

[15:28] ---

Naga! Naga!

[15:45] ---

Anyway, this guy's Naga.

[15:49] ---

I'm Daichi Nagaoka.

[15:52] ---

How's the disco?

[15:55] ---

It ain't a disco...

[15:57] ---

You're just as bad of a speaker as always, Naga.

Don't push yourself.

[16:03] ---

We have visitors, don't we, Sensei?

[16:12] ---

Koyori-san...?

[16:14] ---

I'm her elder sister, Mayumi.

[16:18] ---

What's this feeling...?

[16:21] ---

It's so warm...

[16:26] ---

But why is it... That I'm tearing up...?

[16:35] ---

So, you came searching for us, right?

[16:41] ---

At Koyori's request.

[16:43] ---

Yes. Koyori-san couldn't enter Ziggurat
even with my power.

[16:48] ---

Ah, but a short period of
time would be possible.

[16:51] ---

This is fine.

[16:58] ---

Um...

[16:59] ---

My apologies. Sensei isn't
a very good speaker.

[17:02] ---

You see, being here is our wish,
even if it did cause Koyori to worry.

[17:08] ---

What do you mean?

[17:11] ---

Sensei is sick.

[17:13] ---

And current medicine isn't able to heal him.

[17:17] ---

But even so, he made a
wish for me and Koyori.

[17:21] ---

That we could live like normal
people, rather than being unable

[17:24] ---

to live without being Hand Shakers.

[17:27] ---

But Mayumi wished to stop my illness.

[17:32] ---

God heard all of our wishes, as they were.

[17:36] ---

So the wish to stop your illness led
to a solution of stopping time?

[17:40] ---

It was just the changes in me and Mayumi,
here in Ziggurat.

[17:45] ---

If I had just wished to heal your illness...

[17:48] ---

It was a wish that couldn't be granted in reality,
but could be here.

[17:53] ---

I'm fine with this.

[17:54] ---

Sensei...

[17:57] ---

Koyori-san wanted to see you.

[18:00] ---

That's not possible.

[18:04] ---

With Disk, it really just isn't...

[18:07] ---

That's it! There's another method!

[18:14] ---

Yukiya-kun?

[18:15] ---

Hello.

[18:16] ---

Koyori...

[18:18] ---

Big Sis!

[18:20] ---

Yes... Sorry for worrying you.

[18:23] ---

I can't return to you, but...

[18:26] ---

Yes, right.

[18:34] ---

I'm glad I have this power.

[18:36] ---

Right. Things finally meshed, didn't they?

[18:39] ---

I'm happy.

[18:41] ---

You should be happy with
Tazuna-kun too, Koyori.

[18:59] ---

Are you done?

[19:00] ---

Yes.

[19:02] ---

Sorry for the long phone call.

[19:04] ---

Thank you... So very much.

[19:07] ---

I'm so glad I got to hear Koyori
and Tazuna-kun's voices.

[19:20] ---

Um, did I do something...?

[19:24] ---

No.

[19:25] ---

Naga!

[19:27] ---

Well then, we'll be off.

[19:30] ---

Sorry, I've gotta have a
quick talk with my man.

[19:33] ---

Go on and head back ahead of us.

[19:35] ---

Got it.

[19:54] ---

Sorry, I...

[19:57] ---

I forgot something...

[20:00] ---

No, I actually wanted to talk a bit more.

[20:05] ---

Right. I'll wait here.

[20:08] ---

Thanks!

[20:20] ---

He certainly has grown.

[20:21] ---

Yeah. I was surprised when I met him, too.

[20:24] ---

I'm fine staying in this
world where time has stopped.

[20:27] ---

But I wanted that boy to
see the outside world.

[20:32] ---

When we left, all that stopped time came flowing
back and he grew eight years at once.

[20:38] ---

But y'know... Those vibes
out there are just the best.

[20:46] ---

Were you really alright, not telling him?

[20:48] ---

I'm not qualified to do that.

[20:49] ---

That's not true!

[21:02] ---

Take care of Yukiya, alright?

[21:04] ---

Right! I'll stay with him from now on!
Um, I say "with him," but...

[21:09] ---

I ask that you please
watch out for Yukiya, too.

[21:15] ---

Right!

[21:26] ---

Yukiya!

[21:41] ---

It wasn't that I was hiding it, I
just wanted to carefully protect it

[21:53] ---

The gentle affection stowed away in my heart

[22:04] ---

I want to hear your wish

[22:11] ---

Even just in a dream is fine, but

I want to nestle close to you

[22:19] ---

Hey, god surely hasn't decided just yet

[22:31] ---

Yes, whether this meeting was fate

or just coincidence, it's fine

[22:43] ---

Hey, between the two of us,

you see, there's no sorrow

[22:56] ---

Yes, whether we are lost, or at any time

[23:03] ---

We'll stay positive and smiling

[23:33] ---

We made it!

[23:34] ---

Next time on W'z, "Hi HOO HOOLigan?"

[23:37] ---

Please watch it.

Revision #1

Created 2024-01-03 03:29:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 03:29:25 UTC by whimsee